

● inglés

Nº historia / History number

DOCUMENTO DE CONSENTIMIENTO INFORMADO / INFORMED CONSENT DOCUMENT

Doña / Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

Don/Doña / Mr./Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

En calidad de / As a de Doña / of Ms.
(Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of the patient)

Declaro / I declare

Que el doctor/a / That doctor
(Nombre y dos apellidos del facultativo que proporciona la información) / (Name and surname of doctor providing the information)

**Me ha explicado que es necesario/conveniente proceder, en mi situación, a realizar una histerectomía.
Has told me that, in my situation, it is necessary/advisable to perform a hysterectomy.**

En mi caso la indicación quirúrgica es:
.....

1. La histerectomía se puede practicar por vía vaginal, abdominal, laparoscópica y mixta.

En mi caso se practicará preferentemente por vía
.....

La intervención consiste en la **extirpación del útero con/sin cuello (histerectomía total o subtotal)**. Asimismo, puede llevar asociadas la extirpación de los anejos (histerectomía con anexectomía uni o bilateral [ovarios y trompas]), según edad, patología asociada y criterio médico en el momento de la intervención.

En mi caso concreto, el tipo de histerectomía que se programa será
.....

2. **Consecuencias:** la histerectomía supone la no posibilidad de tener hijos, así como la ausencia de menstruaciones. La histerectomía con anexectomía bilateral conlleva la instauración de la menopausia en mujer joven, pudiendo recibir terapia hormonal sustitutiva posteriormente, según indicación médica.

3. **Complicaciones y/o riesgos y fracasos:** toda intervención quirúrgica, tanto por la propia técnica empleada como por la situación vital de cada paciente (diabetes, cardiopatía, hipertensión, edad avanzada, anemia, obesidad...) lleva implícita una serie de posibles complicaciones comunes y potencialmente serias que podrían requerir tratamientos complementarios, tanto médicos como quirúrgicos, así como, excepcionalmente, un porcentaje mínimo de mortalidad.

Las complicaciones específicas de la histerectomía pueden ser:

- Infecciones con posible evolución febril (urinarias, de pared abdominal, pélvicas, etc.).
- Hemorragias y/o hematomas, con la posible necesidad de transfusión (intra y/o postoperatoria).
- Lesiones vesicales, ureterales y/o uretrales.
- Lesiones intestinales.
- Fístulas vesicovaginales e intestinales.
- Reintervención quirúrgica.
- Lesiones vasculares y/o neurológicas.

A largo plazo podrían existir prolapsos (descensos) de cúpula vaginal, hernias poslaparotómicas (abdominales), así como patología de ovarios restantes cuando se conservan los anejos.

Si en el momento del acto quirúrgico surgiera algún imprevisto, el equipo médico podrá modificar la técnica quirúrgica habitual o programada.

In my case, the surgical indication is:
.....

1. A hysterectomy can be performed through the vagina, the abdomen, a laparoscopy or a combined technique.

In my case, the preferred technique will be
.....

This procedure involves **removing the uterus including or excluding the cervix (total or subtotal hysterectomy)**. It may additionally involve removing the adnexes (hysterectomy with unilateral or bilateral adnexectomy [ovaries and tubes]), depending on the patient's age, on the associated pathology and on medical judgment at the time of the operation.

The type of hysterectomy scheduled in my particular case is
.....

2. **Consequences:** as a consequence of a hysterectomy, childbearing will become impossible and menstruation will cease. A hysterectomy with bilateral adnexectomy causes the onset of menopause in young women, who may later be given substitutive hormone therapy, depending on doctor's recommendations.

3. **Complications and/or risks and failure:** due to the technique itself and depending on the health condition of each patient (diabetes, cardiopathies, hypertension, old age, anemia, obesity, etc.), any surgical procedure implicitly entails a number of potential common complications and other possibly more serious ones, which may require supplementary treatment, either medical or surgical, as well as a very low risk of mortality.

The specific complications associated with a hysterectomy are:

- Infections with potential fever (urinary, in abdominal wall, pelvic, etc.).
- Hemorrhage and/or bruising, with a possible need for a transfusion (during or after the operation).
- Bladder, urethra and/or ureter injuries.
- Intestinal injuries.
- Vesicovaginal and intestinal fistulas.
- A need to repeat the surgical procedure.
- Vascular and/or neurological injuries.

In the long term, there may be prolapses (falling) of the vaginal dome or post-laparotomy hernias (abdominal), as well as a remaining ovary pathology when the adnexes are preserved.

If an unexpected event arises during the operation, the medical team will be able to modify the usual or planned surgical technique.



4. **Por mi situación actual**, el médico me ha explicado que pueden aumentar o aparecer riesgos o complicaciones como

5. **Alternativas:** me ha sido explicada la existencia de otras posibles opciones terapéuticas, por ejemplo: miomectomías para miomas, pesario para prolapso, tratamiento hormonal para hemorragias y endometriosis, etc.

6. **Anestesia:** la histerectomía debe realizarse bajo anestesia, que será valorada bajo la responsabilidad del Servicio de Anestesia.

7. **Transfusiones:** no se puede descartar *a priori* que en el transcurso de la intervención programada surja la necesidad de una transfusión sanguínea, que, en todo caso, se realizaría con las garantías debidas y por el personal facultativo cualificado para ello.

8. **Anatomía patológica:** la pieza o piezas extirpadas en la intervención se someterán a estudio anatomopatológico posterior para obtener el diagnóstico definitivo, siendo la paciente y/o sus familiares o representante legal, en su caso, informados de los resultados del estudio. De dicho estudio podrá, a veces, derivarse la realización de una nueva cirugía para complementar la anterior.

He comprendido las explicaciones que se me han facilitado en un lenguaje claro y sencillo, y el facultativo que me ha atendido me ha permitido realizar todas las observaciones y **me ha aclarado** todas las dudas que le he planteado.

También comprendo que, en cualquier momento y sin necesidad de dar ninguna explicación, **puedo revocar** el consentimiento que ahora presto.

Por ello, manifiesto que estoy **satisfecha** con la información recibida y que **comprendo** el alcance y los riesgos del tratamiento quirúrgico propuesto.

4. **Due to my current condition**, the doctor has explained to me that I may face increased or additional risks and complications such as

5. **Alternatives:** I have been informed that other therapeutic options exist, such as: myomectomy for myomas, pessary for prolapse, hormone therapy for hemorrhage and endometriosis, etc.

6. **Anesthesia:** a hysterectomy must be performed with anesthesia, whose assessment will be the Anesthesia Department's responsibility.

7. **Transfusions:** one cannot rule out the possibility that a need for a blood transfusion may arise during the scheduled operation. If so, it would be done following the necessary precautions by appropriately qualified medical staff.

8. **Pathological anatomy:** the piece or pieces removed during the procedure will undergo an anatomopathological study, during and/or after the operation, in order to reach a definite diagnosis. The patient and/or her relatives or her legal representative (if applicable) will be informed of the results of the study. This study may determine the need for further surgery to supplement the first operation.

I have understood the explanations that I have been given in clear, simple language, and the doctor who has seen me has allowed me to make all the observations I felt necessary and **has clarified** all my questions.

I also understand that I **can revoke** this consent at any point in time without having to explain the reasons for my decision.

I therefore state that I am **satisfied** with the information I have received and that I **understand** the implications and the risks of the proposed procedure.

Y en tales condiciones / Under such conditions,

Consiento / I consent

Que se me realice una histerectomía / To undergoing a hysterectomy

En / In
(Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico
Signed by: the doctor

Fdo: la paciente
Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)
Signed by: the legal representative (if applicable)

Revocación / Revocation

Doña / Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

Don/Doña / Mr./Ms. de / aged años de edad
(Nombre y dos apellidos) / (Name and surname)

Con domicilio en / Address
y DNI n.º / DNI, Residence Permit or Passport Number

En calidad de / As a de Doña / of Ms.
(Representante legal, familiar o allegado) (nombre y dos apellidos de la paciente) / (Legal representative, relative or friend) (name and surname of patient)

Revoco el consentimiento prestado en fecha / I revoke my consent dated
Y no deseo proseguir el tratamiento propuesto, que doy con esta fecha por finalizado.
As I do not wish to continue with the proposed treatment, which I consider terminated as of today.

En / In
(Lugar y fecha) / (Place and date)

Fdo: el/la médico
Signed by: the doctor

Fdo: la paciente
Signed by: the patient

Fdo: el/la representante legal (si procede)
Signed by: the legal representative (if applicable)

